

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ СОКРАЩЕНИЙ

РУССКИЙ

- БД – Болонская декларация
- БП – Болонский процесс
- ВО – высшее образование
- ЕПВО – Европейское пространство высшего образования
- з.е. – зачетная единица
- НГРБП – Наблюдательная группа по реализации Болонского процесса в РФ
- НОП Tempus – Национальный офис программы Tempus
- ООВО – образовательная организация высшего образования
- ОП – образовательная программа
- СПО – среднее профессиональное образование
- ФГОС – федеральный государственный образовательный стандарт

ENGLISH

- BD – Bologna Declaration
- BFUG – Bologna Follow-up Group
- BP – Bologna Process
- DS – Diploma Supplement
- ECTS – European Credit Accumulation and Transfer System
- EHEA – European Higher Education Area
- ENQA – European Association for Quality Assurance in HE
- EQF – European Qualification Frameworks
- ESG – Standards and guidelines for quality assurance in the EHEA
- EUA – European University Association
- EURASHE – European Association of Institutions in Higher Education
- HE – Higher Education
- HEI – Higher Education Institution
- LLL – Lifelong learning

I ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ

Термин		Значение	Наличие / отсутствие соответствия в ВО РФ, примечания	Источники
Русский	English			
Возможность трудоустройства	Employability	В контексте БП означает эффективное использование совокупности знаний, умений, компетенций, а также личностных характеристик для успешного трудоустройства выпускников высших учебных заведений по выбранной профессии и для расширения перспектив их трудоустройства, в чем заинтересованы как сами выпускники, так и общество, экономика в целом и работодатели в частности. См. Квалификация , Болонский процесс	Частичное соответствие, термин используется в более узком значении	• Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Высшее образование (ВО)	Higher Education (HE)	Цикл образования, следующий за полным средним общим образованием. В рамках БП установлены три цикла ВО: <ul style="list-style-type: none"> • 1-й цикл – бакалавриат; • 2-й цикл – магистратура; • 3-й цикл – докторантура. К программам ВО допускаются лица, имеющие официаль-	Частичное соответствие. Используется термин «уровень», – 3-й уровень ВО – подготовка кадров высшей квалификации	• Ст.10 273-ФЗ «Об образовании в РФ»; • Официальный сайт ЕК ec.europa.eu

		ное свидетельство об окончании старшей ступени средней школы, или диплом предыдущего цикла ВО для 2-го и 3-го цикла (формальное образование), либо свидетельство о надлежащей профессиональной квалификации (признании результатов предшествующего обучения и/или опыта работы, т.е. неформального и спонтанного обучения). См. Высшее учебное заведение , Формальное образование , Признание неформального/спонтанного обучения		<ul style="list-style-type: none"> • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 • Аналитическая справка по материалам Национального доклада РФ к Конференции министров образования стран – участниц БП (Ереван, май 2015 года)
Двойной диплом	Double / Dual Diploma	Два диплома, выдаваемые студенту по окончании обучения и после успешного прохождения итоговой аттестации по ОП, согласованной и реализуемой двумя университетами. Каждый вуз, участвующий в совместной программе, выдаёт соответствующий диплом. См. Совместный диплом , Совместная программа	Частичное соответствие. В РФ данное понятие трактуется как разновидность совместных программ или одна из форм «сетевой формы реализации ОП» ст. 15 ФЗ-273	<ul style="list-style-type: none"> • Официальный сайт ЕК ec.europa.eu • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 • Ст.15 273-ФЗ «Об образовании в РФ»
Диплом / Сертификат	Diploma / Certificate	Официальный документ, выдаваемый соответствующим уполномоченным органом, который фиксирует достижения обучающегося после проведения итоговой процедуры оценки.	Частичное соответствие. В РФ используются термины: «диплом»; при освоении дополнительных профессиональных программ – «свидетельство»; при повышении квалификации и переподготовке – «удостоверение»	<ul style="list-style-type: none"> • Официальный сайт ЕК ec.europa.eu
Дистанционное обучение	Distance learning	Обучение вне учебного заведения, подразумевающее доступ к учебным ресурсам благодаря использованию информационно-коммуникационных технологий. См. Электронное обучение	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Terminology of European education and training policy, 2014
Инклюзивное образование	Inclusive Education	Образование, предполагающее равный доступ для всех целевых групп обучающихся с учетом их индивидуальных возможностей (включая ограничения здоровья) и образовательных потребностей. См. Образование для людей с особыми потребностями	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Ст.2 273-ФЗ «Об образовании в РФ»

Квалификация	Qualification	<p>1. Требования, предъявляемые к работнику при трудоустройстве и в течение трудовой деятельности;</p> <p>2. Опыт и достижения в области образования и обучения;</p> <p>3. Официальное подтверждение и признание (в виде соответствующего документа) успешного завершения образования или обучения, успешного выполнения тестов или прохождения экзаменов.</p>	<p>Частичное соответствие. В РФ термин обозначает уровень знаний, умений, навыков и компетенции, характеризующий подготовленность к выполнению определенного вида профессиональной деятельности. Ст.2 273-ФЗ</p>	<ul style="list-style-type: none"> Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 Ст.2 273-ФЗ «Об образовании в РФ»
Компетентностный подход	Competence-based approach	<p>Метод разработки образовательной программы на основе результатов обучения. Под результатами понимаются наборы компетенций, которые определяются как для каждого модуля, так и для программы в целом. Разработка содержания квалификаций в терминах компетенций и результатов обучения обеспечивает сопоставимость степеней с точки зрения того, что выпускники должны уметь делать по завершении обучения.</p> <p>См. Компетенция</p>	<p>Термин используется в том же значении</p>	<ul style="list-style-type: none"> Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Компетенция	Competence	<p>Демонстрируемая человеком способность применять знания, умения, опыт, отношения в повседневных и изменяющихся трудовых или учебных ситуациях.</p> <p>См. Компетентностный подход</p>	<p>Термин используется в том же значении</p>	<ul style="list-style-type: none"> Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Модуль	Module	<p>Завершенная часть ОП, имеющая четко сформулированные результаты обучения и критерии оценки.</p> <p>Модуль может состоять из нескольких дисциплин / элементов программы обучения.</p>	<p>Частичное соответствие. В РФ нормативное определение термина отсутствует; в нормативно-правовых документах обычно указывается «дисциплина (модуль)» Ст.2 273-ФЗ</p>	<ul style="list-style-type: none"> Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 Ст.2 273-ФЗ «Об образовании в РФ»
Непрерывное образование и обучение	Continuing education and training	<p>Профессиональное образование/обучение после получения первой профессиональной квалификации. Осуществляется как в рамках, так и за рамками системы формального образования в целях личностного развития и/или профессионального совершенствования; адаптации к изменениям, вызванным техническим прогрессом; освоения новой профессии, в том числе и в ситуации устаревания предыдущей профессии на рынке труда.</p>	<p>Частичное соответствие. В РФ непрерывность истолковывается как обучение в течение всей жизни по вертикали начальное – среднее – высшее – повышение квалификации (ДПО).</p>	<ul style="list-style-type: none"> Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 Ст.10 273-ФЗ «Об образовании в РФ»

Неформальное обучение	Non-formal learning	Обучение, осуществляемое в ходе спланированной деятельности, которая предполагает так называемое «полуструктурированное» обучение, т.е. обучение, происходящее в ходе повседневных трудовых ситуаций, содержащих обучающий компонент (например, управление качеством). См. Валидация , Спонтанное обучение	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 • Ст.10 273-ФЗ «Об образовании в РФ»
Образование для людей с особыми потребностями	Special needs education	Организация образовательного процесса, включая создание и сопровождение специальных ОП для людей с особыми потребностями (представители различных этнических, культурных, религиозных или языковых меньшинств; обучающиеся, живущие в отдаленной местности; мигранты; инвалиды и др.). См. Инклюзивное образование	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Terminology of European education and training policy, 2014 • Аналитическая справка по материалам Национального доклада РФ к Конференции министров образования стран – участниц БП (Ереван, май 2015 года)
Образовательная программа (ОП)	Curriculum	Описание структуры программы, всех входящих в нее курсов/модулей обучения, в т.ч. результатов обучения, целей и задач, содержания, методов обучения и оценки.	Частичное соответствие. В РФ «образовательная программа» - это комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий и форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), иных компонентов, а также оценочных и методических материалов Ст.2 273-ФЗ	<ul style="list-style-type: none"> • Terminology of European education and training policy, 2014 • Ст.2 273-ФЗ «Об образовании в РФ»
Обучение в	Lifelong	Любой вид целенаправленного обучения, осуществляемого	Частичное соответствие.	<ul style="list-style-type: none"> • Глоссарий терми-

течение всей жизни	learning	на постоянной основе с целью совершенствования знаний, умений и компетенций, необходимых для личностного и профессионального развития и/или трудоустройства. См. Непрерывное обучение	В РФ нет разграничения понятий «обучение в течение всей жизни» и «непрерывное образование и обучение»	нов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 • Ст.10 273-ФЗ «Об образовании в РФ»
Обучение на рабочем месте	On-the-job training	Обучение на рабочем месте, подразумевающее руководство/поддержку со стороны более опытного специалиста. Обучение на рабочем месте может реализовываться как самостоятельная программа или совмещаться с формальным обучением.	Термин используется в том же значении	• Terminology of European education and training policy, 2014
Программа обучения	Study / education / training programme	Описание учебной деятельности, направленной на достижение результатов обучения в установленный период, ее содержания и методов обучения.	Частичное совпадение с терминами: образовательная программа, учебный план	• Terminology of European education and training policy, 2014
Совместный диплом	Joint Diploma	Диплом, выдаваемый студенту по окончании обучения и после успешного прохождения итоговой аттестации по совместной образовательной программе. См. Двойной диплом , Совместная программа	Термин используется в том же значении	• Официальный сайт ЕК ec.europa.eu • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Спонтанное обучение	Informal learning	Обучение, осуществляемое в ходе повседневной жизни человека: на работе, в семье и т.д. См. Непрерывное обучение , Обучение в течение всей жизни , Неформальное обучение	Частичное соответствие термину «самообразование»	• Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Студентоцентрированное обучение	Student-Centered Learning (SCL)	Методы обучения, направленные на смещение акцентов в образовательном процессе на активную образовательную деятельность студентов/ обучающихся в части выбора содержания, форм, темпа и места обучения.	Термин используется в том же значении	• Официальный сайт ЕК ec.europa.eu
Трансграничное образование	Transborder education	Все виды программ ВО, курсов обучения или образовательных услуг, включая дистанционное обучение, при реализации которых учащиеся находятся в стране, отличной от той, в которой расположен вуз, куда они поступили и где им будут присуждаться дипломы/квалификации. См. Мобильность , Дистанционное обучение	Термин используется в том же значении	• Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Учреждение высшего образования	Higher Education Institution (HEI)	Учреждение, реализующее программы ВО и входящее в состав системы ВО.	Частичное соответствие. В РФ используется термин «образовательная организация высшего образования» (ООВО)	• Ст. 23 273-ФЗ «Об образовании в РФ» • Официальный сайт Министерства

				образования и науки РФ mon.gov.ru • Лиссабонская конвенция, 1997 г.
Формальное образование	Formal education	Обучение в учебном заведении для освоения утвержденной ОП с последующей выдачей установленного документа об образовании.	Термин используется в том же значении	• Официальный сайт ЕК ec.europa.eu • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Электронное обучение	E-learning	Организация образовательной деятельности с применением информационных технологий, технических средств, а также информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих взаимодействие обучающихся и педагогических работников. ЮНЕСКО: «E-Learning — обучение с помощью Интернета и мультимедиа».	Термин используется в том же значении	• Ст.16 273-ФЗ «Об образовании в РФ»
Элемент курса обучения	Course unit	Элемент ОП (учебного курса или модуля), заверченный с точки зрения результатов обучения, выраженных в терминах компетенций и подлежащих оценке по установленным критериям. Элементам ОП присваиваются определенные значения зачетных единиц. См. Европейская система накопления и переноса зачётных единиц , Модуль	Частичное соответствие. В РФ в этом значении используются термины «дисциплина» и «модуль»	• Официальный сайт ЕК ec.europa.eu • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014

II БОЛОНСКИЙ ПРОЦЕСС И ЕПВО

Перевод на русский язык	Англоязычный термин	Значение	Наличие / отсутствие соответствия в ВО РФ, примечания	Источники
1. Общие термины, документы и инструменты БП				
Болонская декларация (БД)	Bologna Declaration (BD)	Документ, подписанный министрами образования 29 европейских стран 19 июня 1999 г. в г. Болонья (Италия), положивший начало Болонскому процессу (в н.в. – 48 стран; РФ – 09.2003г.). Основные идеи БД заложены Великой хартией университетов – Magna Charta Universitatum (Болонья, 1988 г.) и Сорбоннской декларацией (Париж, 1998 г.). См. Болонский процесс	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 • Болонский клуб
Болонский процесс (БП)	Bologna Process (BP)	Процесс сближения и гармонизации национальных систем ВО с целью создания ЕПВО. Официальная дата начала процесса -19 июня 1999 года, день подписания Болонской декларации (см. выше). Основные цели БП: <ul style="list-style-type: none"> • расширение доступа к высшему образованию; • дальнейшее повышение качества и привлекательности ВО стран ЕПВО; • расширение мобильности; • обеспечение успешного трудоустройства выпускников вузов за счёт того, что все академические степени и другие квалификации ориентированы на рынок труда. См. Болонская декларация , VFUG / НГРБП , Инструменты БП	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 • Аналитическая справка по материалам Национального доклада РФ к Конференции министров образования стран – участниц БП (Ереван, май 2015 года)
Дескриптор	Descriptor	Элемент рамки квалификаций. Описание в обобщенном виде результатов обучения для различных уровней квалификации. Система дескрипторов является инвариантной, то есть не привязанной к конкретному образовательному контексту, что облегчает сопоставление квалификаций. См. Европейская рамка квалификаций , Дублинские дескрипторы , Квалификация	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014

Дублинские дескрипторы	Dublin Descriptors	<p>Рамка квалификаций высшего образования. Разработана международной группой экспертов в рамках Совместной инициативы в области качества, представлена в 2003г. и принята в 2005г. в Дублине. Содержит рамочные требования к результатам обучения для каждого цикла ВО. Применяется при разработке национальных рамок квалификаций ВО.</p> <p>См. Европейская рамка квалификаций для обучения в течение всей жизни, Дескриптор</p>	Термин используется в том же значении, либо используется термин «Европейская рамка квалификаций для высшего образования»	<ul style="list-style-type: none"> • Официальный сайт ЕК ec.europa.eu
Европаспорт	EUROPASS	<p>Единый общеевропейский документ на двух языках (английском и национальном), отражающий основные результаты обучения и практической подготовки его обладателя в рамках ЕПВО (как в стране проживания, так и за её пределами) и способствующий внутриевропейской академической и профессиональной мобильности. EUROPASS состоит из пяти документов:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Резюме европейского образца (Europass CV); • Языковое портфолио европейского образца (Europass Language Passport); • Приложение к диплому о высшем образовании европейского образца (Europass Diploma Supplement); • Паспорт мобильности европейского образца (Europass Mobility); • Приложение к сертификату о профессиональном образовании европейского образца (Europass Certificate Supplement). <p>См. Мобильность, Приложение к диплому о высшем образовании европейского образца</p>	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Официальный сайт ЕВРОПАСС eu-ropass.cedefop.europa.eu/en/about/national-europass-centres
Европейская рамка квалификаций для обучения в течение всей жизни	European Qualification Framework for LLL	<p>Инструмент, обеспечивающий сопоставимость и прозрачность академических степеней и квалификаций в странах-членах ЕС. Состоит из 8 уровней, описанных в терминах знаний, умений и компетенций, определяющих качественное отличие квалификаций одного уровня от другого.</p> <p>См. Квалификация, Дескриптор</p>	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Официальный сайт ЕК ec.europa.eu • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Европейская система накопления и переноса зачетных единиц	European Credit Accumulation and Transfer System (ECTS)	<p>Формализованный способ описания ОП путем присвоения з.е. ее компонентам (дисциплинам, курсам, модулям и т. д.), позволяющий не только сравнивать ОП, но «переносить» достижения студентов при смене образовательной траектории, учебного заведения и страны обучения для их официального признания.</p> <p>См. Зачетная единица</p>	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 • Аналитическая справка по материалам Национального доклада РФ к Конференции министров образования

				стран – участниц БП (Ереван, май 2015 года)
Европейское пространство высшего образования (ЕПВО)	European Higher Education Area (EHEA)	<p>Интеграция систем образования государств-участников БП через введение трех сопоставимых циклов ВО, предусматривающая использование общей рамки квалификаций, согласованных систем обеспечения качества и механизмов аккредитации/сертификации. Также предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> • развитие академической мобильности студентов и преподавателей; • реализацию ОП на иностранных языках; • создание системы адаптации мобильных студентов; • оптимизацию деятельности международных служб вузов с акцентом на реализацию БП; • проведение мониторингов и маркетинговых исследований в ВО; • укрепление рынка образовательных услуг ЕПВО; • взаимное признание степеней и квалификаций выпускников; • широкое использование основных инструментов БП. <p>См. Инструменты БП</p>	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Официальный сайт ЕК ec.europa.eu • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 • Аналитическая справка по материалам Национального доклада РФ к Конференции министров образования стран – участниц БП (Ереван, май 2015 года)
Европейское пространство научных исследований	European Research Area (ERA)	Система научно-исследовательских программ, направленных на интеграцию научных ресурсов ЕС. Коммюнике ЕК «О создании европейского пространства научных исследований» (январь 2000 г.) определяет в качестве приоритета построение европейской экономики, основанной на знаниях, открытость и эффективность сотрудничества исследователей и ученых в странах-членах ЕС.	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Инструменты БП	Bologna tools	<p>Средства и методы, обеспечивающие реализацию процессов сближения и гармонизации национальных систем ВО в целях создания ЕПВО. Инструменты БП:</p> <ul style="list-style-type: none"> • трехцикловая система ВО; • единая система накопления и переноса зачётных единиц (ECTS); • система легко читаемых и сравнимых степеней и квалификаций (Европейская рамка квалификаций (EQF)); • мобильность (Mobility); • приложение к диплому о высшем образовании европейского образца (Diploma Supplement); • выработка общих критериев качества (Quality Assurance); • признание квалификаций и периодов обучения (Лиссабонская Конвенция); 	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 • Аналитическая справка по материалам Национального доклада РФ к Конференции министров образования стран – участниц БП (Ереван, май 2015 года)

		<ul style="list-style-type: none"> • развитие обучения в течение всей жизни (LLL). <p>См. ECTS, Высшее образование, Дублинские дескрипторы, Мобильность, Приложение к диплому европейского образца, Обеспечение качества, Признание, Обучение в течение всей жизни</p>		
Лиссабонская Конвенция	Lisbon Convention	<p>Документ о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в европейском регионе (Лиссабон, 1997 г.). Предусматривает создание целостной и согласованной структуры признания квалификаций в рамках системы высшего образования, направлена на формирование правовой базы для регулирования признания квалификационных документов; описывает процедуры принятия решений в сфере признания квалификаций государственными органами стран, присоединившихся к Конвенции.</p> <p>В целях реализации Лиссабонской Конвенции была учреждена Сеть национальных информационных агентств в области академического признания ENIC-NARIC Network.</p> <p>См. Инструменты БП</p>	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 • ENIC-NARIC Network
Международное измерение	International dimension	<p>Тождественно понятию «интернационализация образования», которое появилось в Бухарестском коммюнике; в настоящее время подразумевает интеграцию международного, межкультурного и глобального подходов к реализации ОП ВО (цели, задачи, функции, методы обучения и т.д.).</p>	Термин используется в том же значении, либо используется термин «Интернационализация»	<ul style="list-style-type: none"> • Официальный сайт ЕК http://ec.europa.eu • Аналитическая справка по материалам Национального доклада РФ к Конференции министров образования стран – участниц БП (Ереван, май 2015 года)
Мобильность	Mobility	<p>Один из ключевых инструментов БП, предусматривающий возможность перемещения обучающихся и НПР в целях реализации своей основной деятельности. Обеспечивает возможность получения образования, проведения исследований, преподавания, профессиональной подготовки, повышения квалификации и прохождения практики за рубежом или в другом вузе страны / региона. Различают академическую и профессиональную, внутреннюю и внешнюю, исходящую и входящую мобильность.</p>	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> • Официальный сайт ЕК ec.europa.eu • Стратегия мобильности для европейского пространства высшего образования (Бухарестское коммюнике 2012 г.)
Приложение к диплому о высшем образовании европейского образца	Diploma Supplement	<p>Общеввропейское стандартизированное дополнение к официальному документу о ВО, разработанное по стандартам ЕК, Совета Европы и ЮНЕСКО. Служит для описания характера, уровня, контекста, содержания и статуса обучения, пройденного и успешно завершеного обладателем квалификации. Обеспечивает прозрачность и международное признание квалификаций для продолжения обучения на следующем уровне или получении</p>	Частичное соответствие. Российским ООВО в настоящее время предоставлена возможность самостоятельно	<ul style="list-style-type: none"> • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014

		<p>ния работы.</p> <p>См. Европаспорт</p>	разрабатывать и выдавать Европейское приложение к диплому	
Прозрачность	Transparency	Идентифицируемая степень корреляции различных систем и элементов систем профессионального образования и обучения.	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Социальное измерение	Social dimension	<p>Совокупность механизмов реализации БП, направленных на обеспечение социального единства, а также на уменьшение социального и гендерного неравенства. Предполагает создание условий для достижения всеми возрастными категориями самого высокого образовательного уровня и максимального раскрытия личностного потенциала. Включает в себя доступность высшего образования, информационно-консультационное сопровождение студентов, их материальную поддержку и обеспечение равенства возможностей.</p> <p>В ЕПВО особое внимание в рамках обеспечения социального измерения ВО уделяется недостаточно представленным группам, к которым относятся инвалиды, студенты, работавшие до поступления в вуз, студенты из малообеспеченных семей, представители этнических, культурных, языковых меньшинств, мигранты и др.</p> <p>См. Образование для людей с особыми потребностями, Признание ранее полученного / неформального / спонтанного обучения</p>	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> Пражское коммюнике, 2001 Лондонское коммюнике, 2007 Официальный сайт ЕК ec.europa.eu Аналитическая справка по материалам Национального доклада РФ к Конференции министров образования стран – участниц БП (Ереван, май 2015 года)
2. Ключевые организации БП				
Европейская ассоциация обеспечения качества ВО	European Association for Quality Assurance in Higher Education (ENQA)	<p>Некоммерческая организация, изначально созданная странами-участницами БП как Европейская сеть обеспечения качества ВО (г. Хельсинки, 2000 г.) для развития общеевропейского сотрудничества в области обеспечения качества образования; преобразована в Европейскую ассоциацию обеспечения качества высшего образования ENQA (2004 г.). ENQA разрабатывает Стандарты и рекомендации по обеспечению качества высшего образования (ESG, 2005 г., последняя версия – 2015 г.). Член НГРБП с правом совещательного голоса.</p> <p>См. Аккредитация, Обеспечение качества, ЕПВО, НГРБП / BFUG</p>	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> Официальный сайт ЕК ec.europa.eu Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Европейская ассоциация университетов	European University Association (EUA)	Объединение европейских университетов 47 стран, представляющее интересы европейских университетов и конференций ректоров в целях проведения конструктивной и согласованной политики в области ВО и науки. Играет ключевую роль в БП; с	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014

		2001 г. – консультативный член НГРБП.		
Европейская ассоциация учреждений ВО	European Association of Institutions in Higher Education (EURASHE)	Неправительственная международная организация, объединяющая национальные профессиональные ассоциации колледжей, политехнические институты и другие ООВО. Проводит прикладные и профессионально-ориентированные исследования в рамках различных циклов ВО; с 2001 г. – консультативный член НГРБП.	Термин используется в том же значении	• Официальный сайт ЕК ec.europa.eu
Наблюдательная группа по реализации БП (НГРБП)	Bologna Follow-Up Group (BFUG)	Исполнительный орган БП, состоящий из представителей всех стран-участниц БП и, в качестве консультативных членов, - представителей международных организаций – Европейская Комиссия , Совет Европы , Европейская Ассоциация Университетов (EUA) , Европейская Ассоциация ВУЗов (EURASHE) , Европейский студенческий союз (ESU) , Европейский Центр ВО ЮНЕСКО (UNESCO) , Европейская ассоциация обеспечения качества ВО (ENQA) , Education International , BUSINESSEUROPE . Основными задачами Группы являются: • предоставление профессиональной поддержки для консолидации ЕПВО; • мониторинг и анализ хода реализации БП в национальных системах ВО; • выработка политики и практических рекомендаций по осуществлению БП, как в отдельных странах, так и в ЕПВО. В странах-участницах БП действуют национальные наблюдательные группы по реализации БП. См. Болонский Процесс , ЕПВО	Термин используется в том же значении	• Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 • Аналитическая справка по материалам Национального доклада РФ к Конференции министров образования стран – участниц БП (Ереван, май 2015 года)
3. Методические инструменты				
Академическое признание	Academic recognition	Признание образовательной организацией курсов, квалификаций или дипломов, выданных другой национальной или зарубежной образовательной организацией, которое позволяет обладателю квалификации завершить или продолжить образование на следующей ступени.	Несоответствие. В РФ процедура признания официально не разграничена на академическое и профессиональное признание (исключение составляют медицинские и фармацевтические специальности)	• Practical Guidelines for credential evaluation, Nuffic, 2013 epnuffic.nl • Ст.107 273-ФЗ «Об образовании в РФ»

Выписка из ведомости об успеваемости	Transcript of records	Документ, содержащий актуальную информацию о ходе обучения студента: изученные дисциплины (модули), полученные оценки и присвоенные зачетные единицы	Частичное соответствие. В РФ используются термины «академическая справка», «учебная карточка»	Руководство по использованию ECTS, 2015
Зачетная единица (з.е.)	Credit	Единица измерения трудозатрат студентов, выраженная в терминах номинального времени, необходимого студенту для достижения конкретных результатов обучения. В ЕПВО академический год – 60 кредитов (1 кредит = 25-30 академических часов), которые распределяются по отдельным частям курса/модулям в соответствии с трудозатратами студентов, необходимыми для достижения результатов обучения. См. Европейская система накопления и переноса зачетных единиц	Термин используется в том же значении, но в РФ 1 з.е. = 36 академических часов	<ul style="list-style-type: none"> Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014 Письмо МОН РФ от 28.11.2002 № 14-52-988ин/13 «О методике расчета трудоемкости основных образовательных программ высшего профессионального образования в зачетных единицах»
Каталог курсов	Course catalogue	Перечень курсов обучения и их краткое описание. Состоит из трех разделов: информация о вузе, информация о программах обучения, общая информация для студента. Разрабатывается на национальном и английском языках (или только на английском языке для программ, реализуемых на английском языке), публикуется в электронном и бумажном формате. См. Европейская система накопления и переноса зачетных единиц	Термин используется в том же значении Синоним - перечень ОП	<ul style="list-style-type: none"> Официальный сайт ЕК ec.europa.eu Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Оценка документа об образовании	Credentials evaluation	Процесс анализа документов, основанный на применении принципов справедливого признания и Лиссабонской Конвенции , представляет собой сопоставление национальной системы степеней и квалификаций с иностранной для определения освоенных компетенций и результатов обучения. См. Признание	Частичное соответствие. В РФ соответствует термину «Признание»	<ul style="list-style-type: none"> Practical Guidelines for credential evaluation, Nuffic, 2013 epnuffic.nl
Признание	Recognition	Официальное подтверждение значимости (уровня) полученного в иностранном государстве образования и (или) квалификации с предоставлением их обладателю академических, профессиональных и (или) иных прав. См. Академическое признание , Альтернативное признание , Профессиональное признание , Частичное признание , Признание неформального/спонтанного обучения	Термин используется в том же значении	<ul style="list-style-type: none"> Practical Guidelines for credential evaluation, Nuffic, 2013 epnuffic.nl
Признание ранее полученного /	Prior / Non-formal / informal	Придание официального статуса компетенциям/квалификациям, освоенным ранее в процессе формального/ неформального /	Термин используется в том же значении,	<ul style="list-style-type: none"> Официальный сайт ЕК ec.europa.eu

неформального / спонтанного обучения	learning recognition	спонтанного обучения по результатам проведения утвержденных процедур оценки. Особое значение имеет в рамках обучения в течении всей жизни с использованием ECTS. См. Неформальное обучение , Спонтанное обучение	либо используется термин «признание ранее полученного обучения»	• Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Профессиональное признание	Professional recognition	Формальное признание иностранной квалификации в целях получения права на осуществление профессиональной деятельности. См. Признание	Несоответствие В РФ не разграничены академическое и профессиональное признание	• Practical Guidelines for credential evaluation, Nuffic, 2013 epnuffic.nl
Профиль программы	Programme profile	Описание отличительных характеристик программы: цикл программы, предметная направленность, основные виды учебной, преподавательской и оценочной деятельности, результаты обучения, общие и предметные компетенции, потенциал программы с позиции рынка труда.	Частичное соответствие. В РФ термин «профиль программы» отражает предметную / деятельностную направленность	• Руководство по использованию ECTS, 2015
Совместная программа	Joint Programme	ОП, которая реализуется при полном заранее согласованном взаимодействии партнеров по следующим пунктам: • содержание основных элементов ОП (учебный план, методика преподавания, система обеспечения качества, включая ECTS, правила и принципы оценки, требования к содержанию, преподавателям и набору студентов); • академическая мобильность (освоение части программы) в университетах-партнерах; • совместное управление программой; • признание результатов обучения, дипломов/степеней, присвоенных в университете(ах)-партнере(ах). По завершении совместной программы выдается совместный или двойной диплом. См. Двойной диплом , Совместный диплом	Частичное соответствие. В РФ трактуется как один из видов сетевой формы реализации ОП	• Terminology of European education and training policy, 2014 • Ст.15 273-ФЗ «Об образовании в РФ»
Таблица распределения оценок	Grade distribution table	Статистическое распределение положительных оценок (удовлетворительно и выше), отражающее успеваемость студентов в каждой предметной области в конкретном вузе.	Термин используется в том же значении	• Руководство по использованию ECTS, 2015
Трудозатраты	Workload	Объем учебной деятельности (лекции, семинары, практические занятия, самостоятельная работа, производственная практика, экзамены и т.д.), которую должен выполнить студент в течение процесса обучения для достижения запланированных результатов. Выражается в количестве з.е.	Термин используется в том же значении	• Глоссарий терминов проекта «Настройка» www.tempus-russia.ru/bologna-rus/Bologna_glos.pdf

		См. Зачетная единица		
Частичное признание	Partial recognition	Признание части зачетных единиц, присвоенных в рамках освоения квалификации, для получения возможности поступить на ОП. См. Признание	Термин используется в том же значении	• Practical Guidelines for credential evaluation, Nuffic, 2013 epnuffic.nl

III ОБЕСПЕЧЕНИЕ КАЧЕСТВА

Термин		Значение	Наличие / отсутствие соответствия в ВО РФ, примечания	Источники
Русский	English			
Аккредитационное агентство	Accreditation body	Организация, уполномоченная принимать решения о статусе и правомочности учебного заведения или ОП. (Не)правительственная или частная организация национального или регионального уровня, которая разрабатывает стандарты и критерии оценки, а также осуществляет процедуру оценки вузов в соответствии с разработанными критериями. Наделена полномочиями присваивать соответствующий формальный статус оцениваемому вузу или выдавать конкретному вузу или программе лицензию на профессиональную деятельность по результатам проверки (ЮНЕСКО).	Частичное соответствие. В РФ в роли аккредагентов выступают Росаккредагентство, Нацаккредагентство и негосударственные агентства	• Глоссарий терминов БП, НОП Tempus в РФ, 2014
Аккредитация	Accreditation	Формальное признание/подтверждение качества образовательной программы (или вуза) со стороны уполномоченного органа на основе проведенной оценки и, как результат, подтверждение статуса программы (вуза). Предполагает проведение особой процедуры в рамках системы обеспечения качества, в ходе которой осуществляется оценка соответствия программы или вуза в целом академическим и профессиональным стандартам, которыми руководствуется орган аккредитации. Служит для обеспечения качества новых программ, а также для поддержания и совершенствования качества действующих программ.	Частичное соответствие. В РФ используется термин «аккредитация образовательной деятельности / ОП»	• Глоссарий терминов БП, НОП Tempus в РФ, 2014 • Ст. 92, 93, 96 273-ФЗ «Об образовании в РФ» • Аналитическая справка по материалам Национального доклада РФ к Конференции министров образования стран – участниц БП (Ереван, май 2015 года)
Аккредитация ранее полученного образования	Accreditation of prior learning	Процедуры оценки и придания официального статуса ранее полученному образованию/обучению, включая неформальное и спонтанное обучение.	Частичное соответствие. В РФ используется термин «признание	• Terminology of European education and training policy, 2014 • Глоссарий терминов

		В ЕПВО является синонимом терминам: recognition of learning outcomes; certification of learning outcomes; validation of learning outcomes. См. Неформальное обучение , Спонтанное обучение , Признание , Результаты обучения	ранее полученного образования»	БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Альтернативное признание	Alternative recognition	Форма признания иностранного образования, которая чаще всего определяется как: <ul style="list-style-type: none"> • признание иностранной квалификации на уровне определенной квалификации в принимающей стране, но не на уровне той квалификации, которая указана заявителем; • частичное признание иностранной квалификации; • полное или частичное признание иностранной квалификации заявителя, успешно прошедшего дополнительные экзамены или тесты; • полное или частичное признание иностранной квалификации в конце испытательного срока в соответствии с конкретными условиями. См. Признание	Частичное соответствие. В РФ используют термины «частичное» или «полное» признание	• Practical Guidelines for credential evaluation, Nuffic, 2013 epnuffic.nl
Валидация	Validation	Процедура оценки и придания официального статуса ранее полученному образованию/обучению, включая неформальное и спонтанное обучение (в российской терминологии – самообразование). См. Квалификация , Признание	Частичное соответствие. В РФ используется термин «признание»	• Ст. 107 273-ФЗ «Об образовании в РФ» • Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Взаимное признание	Mutual recognition	Признание одной или более странами либо образовательными организациями квалификаций (сертификатов, дипломов, степеней), присвоенных образовательными организациями в другой стране или других странах. См. Признание	Термин используется в том же значении	• Practical Guidelines for credential evaluation, Nuffic, 2013 epnuffic.nl
Внешнее обеспечение качества	External Quality Assurance	Процедуры оценки качества и эффективности академических программ, профессорско-преподавательского состава и/или структуры вуза, проводимые внешними экспертами/наблюдателями. См. Аккредитация (примечания) , Обеспечение качества	Частичное соответствие. В РФ соответствует термину «аккредитация»	• ESG, 2015 • Официальный сайт Нацаккредцентра ncra.ru
Европейский реестр агентств обеспечения качества в ВО	European quality assurance register	Официальный перечень агентств по обеспечению качества образования в соответствующих странах и/или профессиональных областях. См. Обеспечение качества	Термин используется в том же значении	• Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Контроль качества	Quality Control	Составляющая системы управления качеством. Включает в себя наличие критериев оценки, процедуры оценки и сертификации	Термин используется в том же значении	• Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ,

		умений/компетенций, аккредитацию и лицензирование образовательных структур, контроль процесса обучения, процедуры самооценки учебных заведений. См. Обеспечение качества		2014
Менеджмент качества	Quality management	Управление ресурсами, системами и деятельностью, направленное на обеспечение качества. Управление качеством образования включает в себя обеспечение качества и контроль качества. См. Контроль качества , Обеспечение качества , Оценка качества	Термин используется в том же значении	• Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Национальная рамка квалификаций	National Qualification Framework	Системное и структурированное по уровням описание официально признаваемых квалификаций; устанавливает взаимосвязь между результатами обучения (индивидуальные достижения человека, его знания и практические умения) и дипломами/ свидетельствами/сертификатами об образовании. См. Дублинские дескрипторы , Квалификация	Термин используется в том же значении	• Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Обеспечение качества	Quality Assurance	Процедуры, направленные на обеспечение соответствия результатов обучения требованиям потребителя; предусматривает комплексное взаимодействие следующих элементов: нормативно-правовой базы; целей обучения; стандартов умений и квалификаций, основанных на компетенциях; образовательных программ, отвечающих требованиям стандартов; квалифицированных педагогических кадров; системы сбора и анализа информации. См. Аккредитация	Термин используется в том же значении	• Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Оценка качества	Quality Assessment / Evaluation	Основная процедура в рамках обеспечения качества. Определение соответствия качества преподавания и организации учебных занятий по отдельному предмету или в рамках ОП установленным критериям. См. Аккредитация , Обеспечение качества	Термин используется в том же значении	• Глоссарий терминов БП. НОП Tempus в РФ, 2014
Прозрачность квалификаций	Qualification Transparency	Степень понятности и точности описания квалификации, её содержания и востребованности на (отраслевом, региональном, национальном или международном) рынке труда и в системе образования. См. Признание	Термин используется в том же значении	• Terminology of European education and training policy, 2014
Результаты обучения	Learning outcomes	Ожидаемые показатели того, что обучаемый должен знать, понимать и/или быть в состоянии выполнить по завершении процесса обучения. Совокупность подлежащих освоению знаний, умений, отношений и опыта (компетенций). См. Компетенция	Частичное соответствие. В РФ результаты обучения / освоения ОП выражаются в терминах	• Terminology of European education and training policy, 2014

			компетенций	
Стандарты и рекомендации по обеспечению качества в высшем образовании	Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG)	Документ ЕПВО, определяющий набор стандартов и рекомендаций для систем внутренней и внешней оценки качества ОО-ВО, общие ориентиры для наиболее важных направлений в области обеспечения качества; представленные в документе стандарты и рекомендации рассматриваются в широком контексте, включают в себя рамки квалификаций, ECTS и европейское приложение к диплому.	Термин используется в том же значении	• ESG, 2015